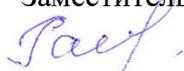


**Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение  
«Средняя общеобразовательная школа № 2 г. Шебекино Белгородской  
области»**

**Рассмотрено**  
на заседании  
школьного методического  
совета. Протокол № 1

«30» августа 2021 г.

**Согласовано**  
Заместитель директора



/Каблучко И.В./

«30» августа 2021 г

**Утверждаю**  
Директор школы



/Карачаров С.Н./

Приказ № 215  
«30» августа 2021 г



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**  
**на уровень среднего общего образования**  
**по элективному курсу «Гид-переводчик»**  
**( базовый уровень)**

**Сроки реализации программы:**

**2 года**

Составитель: Фомина  
Наталья Валентиновна,  
учитель англ. языка,  
1 категория

Шебекино, 2021 год

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Данная рабочая программа по английскому языку на уровень среднего общего образования предназначена для учащихся **10- 11 классов** МБОУ «СОШ №2 г. Шебекино Белгородской области». Рабочая программа конкретизирует содержание предметных тем элективного курса, дает распределение учебных часов по темам, выдерживая инвариативную часть учебного курса, и предлагает соответствующий подход к структурированию учебного материала, определению последовательности его изучения, а также путей формирования системы знаний, умений и навыков.

Рабочая программа ориентирована на использование учебного пособия Е.Н Солововой «Гид-переводчик» издательство «АСТ:Астрель»

Рабочая программа по английскому языку составлена на основе  
- требований Федерального государственного образовательного стандарта второго поколения (ФГОС-2)

с учётом

--инструктивно-методического письма «О преподавании предмета «Иностранный язык» в общеобразовательных учреждениях Белгородской области в 2021-2022 учебном году.

-авторских наработок учителя английского языка Исаевой Ларисы Евгеньевны

### Место элективного курса в учебном плане

Данная рабочая программа предоставляет обучающимся возможность осваивать учебный материал 1 час в неделю, что соответствует 34 часам в год (всего – 68 часов).

В 10 - 11 классе осуществляется систематизация языковых знаний школьников, полученных в основной школе, продолжается овладение учащимися новыми языковыми знаниями и навыками в соответствии с требованиями базового уровня владения английским языком.

### Цели и задачи курса

#### Цели курса

Данный элективный курс представляется как курс практико-ориентированно деятельности. Он относится к числу межпредметных элективных курсов и ставит своей целью:

- сформировать практические умения и навыки, необходимые для успешного взаимодействия с деловыми партнёрами в будущей профессиональной деятельности;
- сформировать межкультурную компетенцию, что позволит обеспечить эффективную коммуникацию и адекватное поведение в контексте межкультурного взаимодействия;
- расширить образовательное пространство для приобретения опыта деятельности в информационной коммуникации практического применения английского языка;
- обеспечить усвоение основ общеэкономических знаний, необходимых каждому гражданину общества с рыночной экономикой;
- совершенствовать иноязычные компетенции в единстве всех её составляющих: речевой, языковой, социокультурной.

#### Задачи курса:

- создать банк информации деловой лексики и деловых писем;
- познакомить с особенностями оформления деловых писем на английском языке и научить оформлять деловые письма различного содержания и тематики в соответствии с деловым этикетом англоговорящих стран;
- научить читать и переводить различные деловые документы;
- научить говорить по телефону согласно ситуаций делового общения;

-научить пользоваться электронной почтой и отправлять электронное сообщение.

Программа не дублирует содержание государственных стандартов по иностранным языкам, содержит новые знания, представляющие профессиональный и познавательный интерес для учащихся.

Процесс обучения данному курсу предполагает использование различных приёмов и форм организации речевой деятельности:

- аудирование и обсуждение прослушанного;
- чтение и обсуждение прочитанного;
- комментирование понятий;
- перевод деловой документации;
- написание личных и деловых писем;
- драматизацию телефонных разговоров и деловых ситуаций;
- работу с электронной почтой.

Программой предусмотрена возможность установления степени достижения промежуточных и итоговых результатов через систему контроля в форме репродуктивных заданий и творческих работ и участие в защите проектов.

Оценивание происходит в соответствии со следующими критериями:

- соответствие продукта принципам и правилам составления данного вида деловой корреспонденции, ведения делового общения;
- оформления деловой бумаги по правилам делового этикета;
- подбор лексических и грамматических единиц, разговорных клише.

Новизна программы заключается в разработке учебно-тематического плана, проектной работой обучающихся, использованием интернет-ресурсов.

### **Планируемые результаты освоения программы элективного курса**

Данная программа обеспечивает формирование личностных, метапредметных и предметных результатов.

**Личностными результатами являются:**

#### ***1.Гражданское воспитание:***

- готовность к выполнению обязанностей гражданина и реализации его прав, уважение прав, свобод и законных интересов других людей;
- активное участие в жизни семьи, Организации, местного сообщества, родного края, страны;
- неприятие любых форм экстремизма, дискриминации;
- понимание роли различных социальных институтов в жизни человека;
- представление об основных правах, свободах и обязанностях гражданина, социальных нормах и правилах межличностных отношений в поликультурном и многоконфессиональном обществе;
- представление о способах противодействия коррупции;
- готовность к разнообразной совместной деятельности, стремление к взаимопониманию и взаимопомощи, активное участие в школьном самоуправлении;
- готовность к участию в гуманитарной деятельности (волонтерство, помощь людям, нуждающимся в ней).

#### ***2.Патриотическое воспитание:***

- осознание российской гражданской идентичности в поликультурном и многоконфессиональном обществе, проявление интереса к познанию родного языка, истории, культуры Российской Федерации, своего края, народов России;
- ценностное отношение к достижениям своей Родины – России, к науке, искусству, спорту, технологиям, боевым подвигам и трудовым достижениям народа;
- уважение к символам России, государственным праздникам, историческому и природному наследию и памятникам, традициям разных народов, проживающих в родной стране.

#### ***3.Духовно-нравственное воспитание:***

- ориентация на моральные ценности и нормы в ситуациях нравственного выбора;
- готовность оценивать своё поведение и поступки, поведение и поступки других людей с позиции нравственных и правовых норм с учётом осознания последствий поступков;
- активное неприятие асоциальных поступков, свобода и ответственность личности в условиях индивидуального и общественного пространства.

#### **4. Эстетическое воспитание:**

- восприимчивость к разным видам искусства, традициям и творчеству своего и других народов, понимание эмоционального воздействия искусства;
- осознание важности художественной культуры как средства коммуникации и самовыражения;
- понимание ценности отечественного и мирового искусства, роли этнических культурных традиций и народного творчества;
- стремление к самовыражению в разных видах искусства.

#### **5. Физическое воспитание, формирование культуры здоровья и эмоционального благополучия:**

- осознание ценности жизни;
- ответственное отношение к своему здоровью и установка на здоровый образ жизни (здоровое питание, соблюдение гигиенических правил, сбалансированный режим занятий и отдыха, регулярная физическая активность);
- осознание последствий и неприятие вредных привычек (употребление алкоголя, наркотиков, курение) и иных форм вреда для физического и психического здоровья;
- соблюдение правил безопасности, в том числе навыков безопасного поведения в интернет-среде;
- способность адаптироваться к стрессовым ситуациям и меняющимся социальным, информационным и природным условиям, в том числе осмысляя собственный опыт и выстраивая дальнейшие цели;
- умение принимать себя и других, не осуждая;
- умение осознавать эмоциональное состояние себя и других, умение управлять собственным эмоциональным состоянием;
- сформированность навыка рефлексии, признание своего права на ошибку и такого же права другого человека.

#### **6. Трудовое воспитание:**

- установка на активное участие в решении практических задач (в рамках семьи, Организации, города, края) технологической и социальной направленности, способность инициировать, планировать и самостоятельно выполнять такого рода деятельность;
- интерес к практическому изучению профессий и труда различного рода, в том числе на основе применения изучаемого предметного знания;
- осознание важности обучения на протяжении всей жизни для успешной профессиональной деятельности и развитие необходимых умений для этого;
- готовность адаптироваться в профессиональной среде;
- уважение к труду и результатам трудовой деятельности;
- осознанный выбор и построение индивидуальной траектории образования и жизненных планов с учётом личных и общественных интересов и потребностей.

#### **7. Экологическое воспитание:**

- ориентация на применение знаний из социальных и естественных наук для решения задач в области окружающей среды, планирования поступков и оценки их возможных последствий для окружающей среды;
- повышение уровня экологической культуры, осознание глобального характера экологических проблем и путей их решения;
- активное неприятие действий, приносящих вред окружающей среде;
- осознание своей роли как гражданина и потребителя в условиях взаимосвязи природной, технологической и социальной сред;

- готовность к участию в практической деятельности экологической направленности.

### **8. Ценности научного познания:**

- ориентация в деятельности на современную систему научных представлений об основных закономерностях развития человека, природы и общества, взаимосвязях человека с природной и социальной средой;
- овладение языковой и читательской культурой как средством познания мира;
- овладение основными навыками исследовательской деятельности, установка на осмысление опыта, наблюдений, поступков и стремление совершенствовать пути достижения индивидуального и коллективного благополучия.

### **Метапредметными результатами являются:**

- умение самостоятельно определять цели своего обучения, ставить и формулировать для себя новые задачи в учёбе и познавательной деятельности, развивать мотивы и интересы своей познавательной деятельности;
- умение самостоятельно планировать альтернативные пути достижения целей, осознанно выбирать наиболее эффективные способы решения учебных и познавательных задач;
- умение соотносить свои действия с планируемыми результатами, осуществлять контроль своей деятельности в процессе достижения результата, определять способы действий в рамках предложенных условий и требований, корректировать свои действия в соответствии с изменяющейся ситуацией;
- умение оценивать правильность выполнения учебной задачи, собственные возможности её решения;
- владение основами самоконтроля, самооценки, принятия решений и осуществления осознанного выбора в учебной и познавательной деятельности;
- осознанное владение логическими действиями определения понятий, обобщения, установления аналогий и классификации на основе самостоятельного выбора оснований и критериев, установления родо-видовых связей;
- умение устанавливать причинно-следственные связи, строить логическое рассуждение, умозаключение (индуктивное, дедуктивное и по аналогии) и выводы;
- умение создавать, применять и преобразовывать знаки и символы, модели и схемы для решения учебных и познавательных задач;
- **умение** организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность с учителем и сверстниками; **работать индивидуально и в группе:** находить общее решение и разрешать конфликты на основе согласования позиций и учёта интересов; формулировать, аргументировать и отстаивать своё мнение;
- умение адекватно и осознанно использовать речевые средства в соответствии с задачей коммуникации: для отображения своих чувств, мыслей и потребностей, планирования и регуляции своей деятельности; владение устной и письменной речью, монологической контекстной речью;
- формирование и развитие компетентности в области использования информационно-коммуникационных технологий (далее ИКТ– компетенции);
- развитие умения планировать своё речевое и неречевое поведение;
- развитие коммуникативной компетенции, включая умение взаимодействовать с окружающими, выполняя разные социальные роли;
- развитие исследовательских учебных действий, включая навыки работы с информацией: поиск и выделение нужной информации, обобщение и фиксация информации;

- развитие смыслового чтения, включая умение выделять тему, прогнозировать содержание текста по заголовку/ключевым словам, выделять основную мысль, главные факты, опуская второстепенные, устанавливать логическую последовательность основных фактов; осуществление регулятивных действий самонаблюдения, самоконтроля, самооценки в процессе коммуникативной деятельности на иностранном языке.

### **Предметными результатами являются:**

- знание социокультурного портрета стран, говорящих на изучаемом языке и культурного наследия стран изучаемого языка;
- овладение умением представлять родную культуру на иностранном языке, находить сходство и различие в традициях своей страны и стран изучаемого языка;
- овладение навыками перевода с одного языка на другой;
- овладение умением свободно, четко и образно выражать свои мысли, взаимодействовать со слушателями, владеть своим голосом, работать над композицией речи, использовать различные приемы изложения мысли и аргументации.
- обобщение знаний по истории и культуре отечества, включая основные вехи их развития и связанные с ними имена, даты, факты, события, а также знаний об основах русской, музыки церковной архитектуры, живописи.

## **СОДЕРЖАНИЕ КУРСА**

### **Предметное содержание речи**

#### **Введение. Что мы знаем о работе переводчика (2 часа).**

Определение терминов. Речевые навыки и речевые умения.

#### **Тема 1. Что лежит в основе языковых ошибок и как их избегать в речи (4 часа).**

Фонетические нормы речи. Лексико-грамматические особенности текста. Разное и общее в грамматике русского и английского языков. Правила произношения, ударение, лексическая сочетаемость. Словарный запас.

#### **Тема 2. Как готовиться к выступлению. Композиция речи (8 часов).**

Культура России во взаимодействии с культурами других стран. Влияние истории и культуры России на ход мировой истории. Практика чтения. Требования к композиции речи. Этикетные формы приветствия. Практика написания эссе. Отработка речевых умений в упражнениях. Подготовка мини-выступлений по теме «Бытовая культура Средневековой Руси»

#### **Тема 3. Искусство взаимодействия со слушателем (6 часов).**

Слова и их дефиниции. Средства выразительности речи. Практика комментирования текста. Практика монологических высказываний. Приемы эмоционального воздействия. Подбор аргументов и контраргументов в защиту различных точек зрения.

#### **Тема 4. Языческие верования Древней Руси (6 часов).**

Языческие традиции древней Руси. Поиск ключевых слов в тексте. Практика работы с текстом. Совершенствование навыков устной речи. Функции мифов и легенд в обществе. Языческие верования различных народов.

#### **Тема 5. Принятие христианства на Руси (8 часов).**

Появление христианства. Последствия принятия православия на Руси. Эквиваленты устойчивых фраз и выражений. Практика перифраза. Религии мира. Практика работы с текстом. Монотеизм и двоеверие. Подготовка презентаций «Мировые религии».

**Тема 6. Этапы становления Руси. Роль монастырей и городов в развитии культуры (14 часов).**

Основные вехи развития мировой средневековой культуры. Монастыри, облик и устройство. Влияние монастырей на развитие городов. Возникновение средневековых городов. Трансформация и перифраз. Практика синхронного перевода. Совершенствование навыков пересказа по ключевым словам. Практика работы с текстом. Совершенствование лексико-грамматических навыков. Формирование навыков работы с текстом. Нахождение и исправление ошибок. Мини-доклады в контексте взаимообучения и контроля. Проектная работа «Монастыри Нижнего Новгорода». Составление рецензии на презентацию.

**Тема 7. Развитие зодчества на Руси. (8часов).**

Развитие деревянного храмового зодчества на Руси. Практика перевода. Техника описания древних сооружений. Термины и способы подбора эквивалентов. Архитектурные школы Древней Руси. Развитие навыков перифраза при переводе текста. Практика работы с текстом. Проектная работа «Соборы нижнего Новгорода».

**Тема 8. Изобразительное искусство (6 часов).**

Составление двуязычного списка слов и словосочетаний к теме «Русская икона». Практика монологических высказываний «Икона – это не картина». Совершенствование навыков ораторского искусства, умения свободно выражать свои мысли. Создание ярких и понятных образов. Использование синонимов при переводе. Практика устной речи. Самобытность русской культуры. Практика перевода. Способы выражения собственного мнения, аргументации и доказательности. Контроль устной речи.

**Тема 9. Архитектурный ансамбль московского Кремля как собирательный образ русской истории и культуры (6часов).**

С чего начать разработку экскурсии. Способы перевода отдельных слов и выражений. Логика проведения экскурсий по Соборной площади Кремля. Грановитая палата. Колокольня «Иван Великий», Царь-колокол, Царь-пушка. Разработка экскурсии по Нижегородскому Кремлю.

**Тематическое планирование  
( в том числе с учетом рабочей программы воспитания)**

<b>Название темы</b>	<b>Всего часов</b>	<b>10 класс</b>	<b>11 класс</b>
<b>Введение.</b> Что мы знаем о работе гида-переводчика.	<b>2</b>	<b>2</b>	
<b>Раздел I</b> Что нам важно помнить из курса риторики.	<b>18</b>		
Тема 1. Что лежит в основе языковых ошибок и как их избегать в речи	4	4	
Тема 2. Как готовиться к	8	8	

выступлению. Композиция речи			
Тема 3. Искусство взаимодействия со слушателем	6	6	
<b>Раздел II Система верований и ее влияние на формирование культуры.</b>	<b>14</b>		
Тема 4. Языческие верования Древней Руси. Ранние религиозные мифы различных стран и культур.	6	6	
Тема 5. Принятие христианства на Руси, предпосылки и последствия. Распространение христианства . Другие монотеистические религии мира.	8	8	
<b>Раздел III Основные вехи средневековой истории России</b>	<b>14</b>		
Тема 6. Этапы становления Руси. Роль монастырей и городов в развитии культуры.	14		14
<b>Раздел IV Искусство средневековой Руси.</b>	<b>20</b>		
Тема 7. Развитие зодчества на Руси. Храмы Белгорода	8		8
Тема 8. Изобразительное искусство средневековой Руси. Мозаика- фреска- икона.	6		6
Тема 9 Архитектурный ансамбль Московского Кремля как собирательный образ русской истории и культуры..	6		6
<b>Итого</b>	<b>68</b>	<b>34</b>	<b>34</b>

### **Формы проведения занятий**

Курс рассчитан на 68 часов. Занятия проводятся в 10-11 классах по 1 часу в неделю. Сокращение количества часов происходит за счет уменьшения количества семинарских занятий и отсутствия экзамена за курс обучения.

Основными формами проведения занятий являются лекции, лекции-беседы и семинары с использованием активных методов, коммуникативных приемов обучения, а также с широким использованием информационно-компьютерных технологий.

### **Формы контроля**

В зависимости от условий и характера аудитории преподаватель может варьировать формы и виды контроля, используя:

- 1) вопросно-ответные упражнения в устной и письменной форме;

- 2) выделение ключевых слов сообщения с последующим воспроизведением текста;
- 3) перевод;
- 4) микродоклады и сообщения;
- 5) тестовые задания на аудирование /чтение/ лексико-грамматические трансформации;
- 6) проектные задания, выполняемые в устной и письменной форме;
- 7) экскурсии;
- 8) зачёт.

**Литература:**

1. Английский язык: элективный курс «Гид-переводчик»: 10-11ый классы / Е.Н. Соловова. – М.: АСТ: Астрель, 2007. (Программы общеобразовательных учреждений).
2. Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком. – М.: Стелла, 2020
3. How To Speak About Art in English: пособие по развитию навыков устной речи / М.М. Фалькович, Е.М. Лебединская, Н.С. Стрелкова, А.Д. Цигельная. – М.: Международные отношения, 2017